

GAM GAM

Questa canzone scritta da Elie Botbol riprende il quarto versetto del testo ebraico del Salmo 23. E' un testo che gli ebrei cantano tradizionalmente durante lo *Shabbat*.

Questa canzone diventa un simbolo e un ricordo del genocidio che riguarda più di un milione e mezzo di bambini uccisi dai nazisti nei campi di concentramento. Da allora viene cantata in modo particolare nel giorno della Memoria.

Questa canzone è presente nella colonna sonora del film *Jona che visse nella balena* (1993) del regista Roberto Faenza. Nel film la maestra insegna questo canto a Jona e agli altri bambini nel lager.

È anche cantata dal coro franco-israeliano Chevatim, sempre diretto da Elie Botbol. La versione cantata nel film ha un arrangiamento in stile klazmer, un genere musicale con una orchestrazione complessa delle comunità ebraiche yiddish dell'Europa nord-orientale.

Traduzione dall'yiddish:

*Pur se andassi
per valle oscura
non avrò a temere alcun male.*

*Perché sempre mi sei vicino,
mi sostieni col tuo vincastro*.
dietro lui mi sento sicuro.*

* *Vincastro*: bastone di salice usato dai pastori per guidare e governare le pecore.

Nel film Jona che visse nella balena i bambini cantano Gam Gam.

Un clic sull'immagine per ascoltare/vedere GamGam dal film Jona.

